



Daniela Patti

* Interprete di conferenza e traduttrice
* nelle seguenti combinazioni linguistiche.

Servizi di interpretazione:

- Italiano <> Spagnolo
- Italiano <> Francese
- Spagnolo <> Francese

Servizi di traduzione:

- Italiano <> Spagnolo
- Francese, Inglese > Italiano, Spagnolo

Membro associato di AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) n. 220041

Membro ordinario di TradInFo (Associazione Professionale di Traduttori e Interpreti) n. 161

Membro della rete di professionisti PAP

✉ info@dplinguae.com

🏠 Via Piero della Francesca, 23 - 20154 Milano (MI), Italia

☎ +39 3474366224

📅 12 Mar, 1994

🌐 Italiana e argentina

🌐 <http://www.dplinguae.com/>

COMPETENZE

- Certificazione europea C2 di lingua spagnola (DELE)
- Certificazione europea B2 di lingua portoghese (DIPLE)
- Certificazione europea B2 di lingua francese (DELF)
- Certificazione europea B2 di lingua inglese (First Certificate)
- Certificazione di SDL Trados Studio 2017 Getting Started
- Uso di Pacchetto Office, DéjàVu X2, Bootcat, Antconc, Interplex, InterpretBank, SDL MultiTerm Desktop, MemoQ, WordFast.
- Interprete certificata KUDO

LINGUE

- Spagnolo | Madrelingua
- Italiano | Madrelingua
- Francese | Livello avanzato
- Inglese | Livello intermedio
- Portoghese | Livello intermedio

ESPERIENZA

- **Set 2016**
Attuale
INTERPRETE DI CONFERENZA E DI TRATTATIVA IT<>ES, IT<>FR, ES<>FR DP Linguae (freelance).
Interpretazione simultanea, sussurrata e consecutiva per festival, conferenze, workshop e masterclass (presenziali e online); interpretazione di trattativa e servizio di accompagnamento a buyers in fiera.
Settori principali: cooperazione allo sviluppo, convegni internazionali, progetti europei, gastronomia, tricologia (elenco degli incarichi su richiesta).
- **Gen 2014**
Attuale
TRADUTTRICE IT<>ES, FR-EN>IT-ES DP Linguae (freelance).
Traduzione di testi tecnici, di marketing e comunicazione, realizzazione di glossari, gestione di memorie di traduzione.
Specializzazioni: cosmesi e tricologia, gastronomia, turismo, manualistica.
- **Ott 2023**
Attuale
DOCENTE Scuola Superiore per Mediatori Linguistici P. M. Loria. Milano
Materie impartite: traduzione spagnolo>italiano
- **Ott 2020**
Set 2023
DOCENTE Unicollege - Scuola superiore linguistica. Firenze
Materie impartite: Lingua spagnola 1 e 2, Interpretazione dialogica italiano<>spagnolo 1 e 2, Laboratorio di traduzione spagnolo>italiano base e italiano>spagnolo avanzato, Analisi contrastiva e avviamento alla traduzione italiano<>spagnolo.
- **Gen 2021**
Giu 2021
DOCENTE DI SCUOLA SECONDARIA Istituto Comprensivo IC G. Borsi. Milano
Materie impartite: lingua spagnola, corso di perfezionamento in preparazione a certificazione DELE
- **Gen 2014**
Attuale
INSEGNANTE PRIVATA DI SPAGNOLO, FRANCESE E ITALIANO Freelance.
Lezioni private e ripetizioni in lingua spagnola, francese e italiana a persone di tutte le età
- **Feb 2018**
Feb 2019
STUDENT AMBASSADOR DG Inte - Parlamento Europeo.
Promuovere il multilinguismo e le opportunità di carriera presso il Parlamento Europeo, attraverso la nostra pagina web, visite presenziali nelle scuole e presentazioni nelle fiere e nei Career Day
- **Ott 2014**
Ott 2014
TRADUTTRICE E ASSISTENTE DI LINGUA ITALIANA Scuola di lingua italiana Interface Italie, di Catherine Leandri. Clermont-Ferrand, Francia
Stage di traduzione IT<>FR di testi scolastici e di comunicazione, realizzazione di glossari, insegnamento della lingua italiana sia nella scuola Interface Italie sia nella École supérieure de Commerce (Clermont-Ferrand, Francia)
- **Nov 2017**
Nov 2018
TUTOR DEL CORSO DI LAUREA DI INTERPRETAZIONE Alma Mater Studiorum - Università di Bologna. Forlì
Interfaccia tra docenti e studenti, organizzazione di attività didattiche (conferenze, interpretazioni, ecc.), gestione dei social network del DIT (Dipartimento di Interpretazione e Traduzione) di Forlì

ISTRUZIONE

- **2019**
LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETAZIONE (104/110) Università di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione di Bologna, sede di Forlì. Forlì
Lingue straniere: Spagnolo, Francese
- **2016**
LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE (110/110 E LODE) Università di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione di Bologna, sede di Forlì. Forlì
Lingue straniere: Spagnolo, Francese, Portoghese
- **2008**
2013
DIPLOMA DI MATURITÀ (100/100) Liceo Scientifico Linguistico - Liceo Statale E. Medi. Senigallia (AN)
Lingue straniere: Inglese, Francese, Spagnolo
- **2014**
ERASMUS SEMESTRALE Université Blaise Pascal. Clermont-Ferrand, Francia
Facoltà di Lingue Straniere Applicate
- **2015**
ERASMUS SEMESTRALE Universidad Pablo de Olavide. Siviglia, Spagna
Facoltà di Traduzione e Interpretazione

TRATTAMENTI DATI PERSONALI

Ai sensi del D. lgs. 196 del 30 giugno 2003, del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, autorizzo il trattamento dei miei dati personali per gli scopi consentiti.

Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in art. ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità.

AGGIORNAMENTO

CV aggiornato al 25/05/2024